



2010

Прошу друкувати

Please print

ОСОБИСТІ ІНФОРМАЦІЇ		PERSONAL INFORMATION	
Camper's Last name		Camper's First name	
Прізвище Таборовика		Ім'я Таборовика	
Розмір на таборову сорочинку Camp T-shirt Size	Youth: <input type="checkbox"/> S <input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> L Adult: <input type="checkbox"/> S <input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> L <input type="checkbox"/> XL		
Адреса / Address			Дата народження / Birth date (mm/dd/yy)
			____/____/____
Телефон / Phone			Закінчена кляса в школі / Grade completed in school
Член осередку ім. / AUYA branch			Рій / Group
Ім'я матері / Mother's name			Ім'я батька / Father's name
Е-пошта батьків / Parents' e-mail			

ЗОБОВ'ЯЗАННЯ БАТЬКІВ		PARENTAL AGREEMENT	
<p>1. Всі евентуальні видатки зв'язані з ліками, лікарем та шпиталем покриє моє родинне забезпечення.</p> <p>2. За невідповідну поведінку Команда може виключити мою дитину з табору <u>без повернення оплати</u>.</p> <p>3. Я зобов'язуюсь повністю заплатити за таборування моєї дитини, заборогованість у таборовій крамниці, призначені Командою додаткові оплати, відзнаки, прогульки, і.т.п., які будуть потрібними в часі таборування.</p> <p>4. Я погоджуюсь заплатити за відшкудування у випадку матеріальної втрати спричиненої моєю дитиною.</p> <p>5. Кожний/-а таборовик виховно-відпочинкового табору зобов'язаний/-а мати повний СУМівський однострій: сорочку, краватку, пасок, штани (спідничку), скарпетки та відповідні черевики. (Тенісівки або сандали НЕ Є відповідним взуттям до однострою!!!) Відбудеться перегляд одностроїв перед "Відкриттям" табору.</p> <p>6. Даю дозвіл своїй дитині брати участь в прогулях поза межами оселі з відповідною опікою.</p>		<p>1. Any expenses related to medicines, doctors, and hospital treatments will be covered by our family insurance company.</p> <p>2. I understand that inappropriate behavior while under the camp administration's charge may lead to expulsion, <u>without refund of camp fees</u>.</p> <p>3. I agree to pay in full the assigned camping costs for my child, including additional costs deemed necessary by the camp administration.</p> <p>4. In the event of material damage to camp property caused by my child, I agree to pay for the repair of this damage.</p> <p>5. I understand that each child attending the AUYA youth camp must have the complete AUYA uniform: shirt, tie, belt, skirt / pants, socks, and dark shoes...NOTE: sneakers, athletic shoes, or sandals are NOT to be worn with the AUYA uniform. There will be an inspection of uniforms prior to the official opening ceremony.</p> <p>6. I understand and acknowledge that some camp activities may take place outside of the AUYA campgrounds in Baraboo, WI, and I give my consent to allow my child to participate in the activities outside of the AUYA campgrounds.</p>	
Підпис батьків / Опікуна Signature of Parent / Guardian		Дата / Date	

- Вимагаємо підпис булавного осередку щоб вважати таборовика активним членом.
- The following must be signed by your branch bulavnyj (youth director), otherwise applicant will be considered as a non-active member.

РЕКОМЕНДАЦІЯ ОСЕРЕДКУ		AUYA BRANCH RECCOMENDATION	
Підтверджую, що таборовик є активним / неактивним (зазначіть) членом вище поданого осередку.			
Підпис булавного осередку			
Дата		<input type="checkbox"/> активний	неактивний <input type="checkbox"/>

Прошу друкувати по англійськи / Please print in English

Таборовик <i>Camper</i>		Дата народження <i>Birth date</i>	___ / ___ / ___
-----------------------------------	--	---	-----------------

ТАБОРОВА АНКЕТА – 2010 – CAMP REGISTRATION

Зазначить / Check which applies

<input type="checkbox"/>	Активний / Неактивний <i>Active / Non-active</i>	<input type="checkbox"/>
--------------------------	--	--------------------------

РЕЄСТРАЦІЯ			REGISTRATION	
✓	ТАБОРИ / CAMPS	ДАТИ / DATES	ОПЛАТА активні / неактивні <i>COST active / non-active</i>	\$
	Табір Суменят <i>Sumenyata Camp</i>	6/20/10 – 6/26/10	\$150 / \$200	
	Табір Суменят <i>Sumenyata Camp</i>	6/27/10 – 7/3/10	\$150 / \$200	
	Переходовий Табір <i>Transitional Camp</i>	7/4/10 – 7/10/10	\$200 / \$250	
	Виховно-Відпочинковий Старший Табір (1ий тиж.) <i>Starshyj Camp (1st week)</i>	6/27/10 – 7/4/10	1 тиждень - 1 week \$300 / \$400	
	Виховно-Відпочинковий Старший Табір (2ий тиж.) <i>Starshyj Camp (2nd week)</i>	7/4/10 – 7/10/10		
	Виховно-Відпочинковий Молодший Табір (1ий тиж.) <i>Molodshyj Camp (1st week)</i>	7/11/10 – 7/18/10	2 тижні - 2 weeks \$500 / \$700	
	Виховно-Відпочинковий Молодший Табір (2ий тиж.) <i>Molodshyj Camp (2nd week)</i>	7/18/10 – 7/24/10		
	Табір Копаного М'яча (½ дня) <i>½ Day Soccer Camp</i>	7/25/10 – 7/31/10	\$150 / \$200	
	Табір Копаного М'яча <i>Soccer Camp</i>	7/25/10 – 7/31/10	\$325 / \$400	
РАЗОМ / TOTAL				

РЕЧЕНЦІ:

- Реєстрація: 10-го квітня – анкета та \$100 завдаток для кожного табору.
- Реєстрація після 10-го квітня: Оплата кожного табору виносиме \$100 більше.
- Повна оплата: 16-го травня
- Не запевняємо прийняття реєстрацій отримані після 16-го травня!

DEADLINES:

- Registration: April 10th – registration form and \$100 deposit for each camp.
- Registration after April 10th: Each camp fee increased by \$100.
- Full payment: May 16th
- Registrations received after May 16th are not guaranteed!